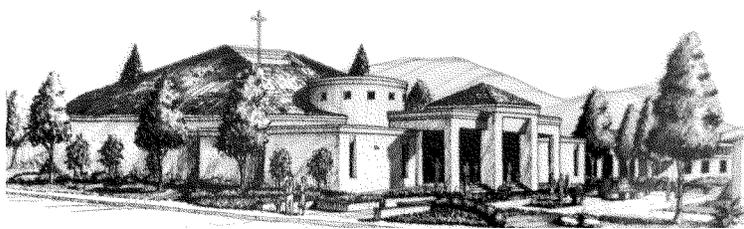


天主教聖谷東區中文週訊



甲年復活期第二主日

主曆二〇一七年四月廿三日

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人理事會會長：江君揚弟兄 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

進堂曲：耶穌基督今復活

C 4/4

EASTER HYMN

1 3 5 1	4 6 6 5	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、耶穌基督	今復活，	阿 肋 路 亞！	
2、讓我們齊	來高唱，	阿 肋 路 亞！	
3、主以祂至	悲苦難，	阿 肋 路 亞！	
4 5 6 5	4 3 3 2	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、我們神聖	節日過，	阿 肋 路 亞！	
2、讚美基督	我君王，	阿 肋 路 亞！	
3、為我們救	恩來賺，	阿 肋 路 亞！	
7 i 2 5	i 2 3 -	7 i 2 5 i 7 i	7 6 5 -
1、祂曾捨身	十架上，	阿 肋 路 亞！	
2、被釘十架	下陰府，	阿 肋 路 亞！	
3、如今祂在	天為王，	阿 肋 路 亞！	
5 6 7 5 i 3	4 6 6 5	i 7 i 5 6 7 i 2	i 7 i -
1、為 救 我們	罪債償，	阿 肋 路 亞！	
2、為 使 罪人	得救贖，	阿 肋 路 亞！	
3、在 彼 天使	永歡唱，	阿 肋 路 亞！	

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

二，42~47

那時信徒們都專心聽從宗徒們的教訓，時常聚會分餅和祈禱。宗徒們行了許多奇蹟異事，人人都懷著敬畏之情。所有的信徒常聚集一處，一切所有都歸公用。他們變賣了自己的產業和財物，按照每人的需要加以分配。他們每天都成群結隊地前往聖殿聚會，又分別在各人家中行分餅禮，懷著歡樂和誠實的心一起吃飯。他們常讚頌天主，也獲得了全民眾的愛戴；上主使那些得救的人日益增多。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠一一七

答： F 4/4

朱健仁 曲

5 5 6 1 1	3 2 1 -	1 1 1 6	5 6 6 5 5 -
請你們頌謝	上 主，	因為祂	美善寬 仁。
6 6 6 1 6	5 5 5 6 5 -		
祂 的 慈 愛	永 遠 常 存。		

領：

- 願以色列的子民說：願亞郎的家族說：願敬畏上主的人說：上主的慈愛永遠常存。
- 人們用力推我，想把我推倒，但是上主必來扶持我。上主是我力量、歌詠，我的救主，在義人居住的帳幕中，響起了勝利的歡呼聲：上主的右手獲得了勝利。
- 匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石。這是上主的作為，在我們眼中神奇莫測。這是上主選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

讀經二：

恭讀聖伯多祿前書

一，3~9

願我們的主耶穌基督的天主和父受讚美！祂因祂的無限仁慈，藉著耶穌基督由死者中的復活，而重生了我們，使我們獲得那充滿生命的希望，可以承受那不能朽壞、不能玷污、永不衰殘的產業——為你們保留在天上的產業。你們藉著信德成為天主能力所保護的人，將獲得那已準備好，要在最後時期出現的救恩。因此，你們要歡欣，雖然現在你們暫時還該在各種磨煉中受苦，這是為使你們的信德，鍛鍊得比經過火煉而仍易消失的黃金更有價值，使你們在耶穌基督顯現時，得到稱讚、光榮和尊敬。你們雖然沒有看見過祂，卻愛慕祂；雖然現在仍看不見祂，還是相信祂；並且你們心裡充滿了不可言傳，和滿有光榮的喜樂，因為你們已經得到信仰的效果，就是靈魂的救恩。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5	3 - -	# 4 2 # 4	3 - -	1 - 3	2 - 5	3 - -	3 - -
阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。
6 6 5	3 - -	# 4 2 # 4	3 - -	1 - 3	2 - 5	6 - -	6 - -
阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。	阿肋路亞。
1 - 3	2 - 5	6 - -	6 - -				
阿 肋 路 亞。	阿 肋 路 亞。	阿 肋 路 亞。	阿 肋 路 亞。				

領：主說：多默，因為你看見了我，你纔相信。那些沒看見而相信的，纔是有福的。

福音：

恭讀聖若望福音

二十，19~31

那一週的第一天黃昏時，門徒們都聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就對他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」

十二門徒中有一個稱為雙胞胎的多默，耶穌來的時候，沒有和他們在一起。別的門徒對他說：「我們看見了主。」但是他對他們說：「除非我看見祂手上的釘孔，用我的指頭摸那釘痕；用我的手摸祂的肋旁，我決不相信。」過了八天，門徒們又在屋子裡，多默也和他們在一起。門戶都關著，耶穌又來了，站在他們當中說：「願你們平安！」然後對多默說：「把你的指頭伸到這裡來，看看我的手罷！伸出你的手來，摸摸我的肋旁，不要作沒有信德的人，而要作個有信德的人。」多默對祂說：「我的主！我的天主！」耶穌對他說：「你因為看見了我纔相信嗎？那些沒有看見就相信的，纔是有福的！」

耶穌在門徒面前還行了許多其他的神跡，沒有記在這部書上。所記錄的這些，是要你們相信耶穌是默西亞，是天主子；並使你們信了的人，賴祂的名而獲得生命。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 那雙看不見的手

F 3/4

作曲：佚名 整理：張毅民

雖不見祢，觸不到祢，但是我知
 祢正在對我低語；喔主耶穌！喔主
 耶穌！我深知道；祢一直就在這裡！

間奏

是祢的手釘痕的手重新撫慰
 我那破碎的心田；是祢聲音溫柔話
 語再度填滿我心靈中的飢渴。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 哦，主眾子眾女

對經：B^b (Gm) 6/8

O FILII ET FILIAE

6 6 7 6 5 6 | i 7 6 3 . | ^{3/8} 7 i 7 | ^{6/8} 6 . 6 0 ||
 阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！

6 i 2 3 2 i | 2 i 7 6 . | 6 i 2 3 2 i | 2 i 7 6 . |
 1、哦主眾子眾女歡唱讚頌光榮天地君王
 2、那週首日破曉時分忠信的聖婦齊飛奔
 3、但見天使穿衣白亮向她們喜訊來宣講
 4、那夜門徒懼怕鎖房驚訝見主立其中央
 5、當多默初聞此福音門徒說見復活主臨
 6、八日後主再次顯現邀請多默聖傷來驗
 7、當多默親見復活主見祂肋旁見祂手足
 8、若是未親見復活主而信德仍堅定十足
 9、在此至聖瞻禮日中讚美天主歡欣歌頌

6 6 7 6 5 6 | i 7 6 3 . | ^{3/8} 7 i 7 | ^{6/8} 6 . 6 0 ||
 1、如今復活戰勝死亡阿肋路亞！
 2、來到安葬耶穌墓門阿肋路亞！
 3、主復活加里肋亞往阿肋路亞！
 4、祂說願你們平安享阿肋路亞！
 5、懷疑其言未見不信阿肋路亞！
 6、切莫不信而失恩典阿肋路亞！
 7、高呼祢是我主天主阿肋路亞！
 8、主說這樣才是有福阿肋路亞！
 9、與主慶賀神樂光榮阿肋路亞！

出堂曲： 耶穌基督戰勝死亡

D 3/4

VICTORY

0 3 3 | 4 -- | 3 5 5 | 6 -- | 5 5 i | 7 -- | i -- ||
 對經：阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！

5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 -- | 3 3 3 | 3 -
 1、耶穌基督戰勝死亡；光榮復活
 2、哦，復活主當受頌揚；祂還罪債
 3、讚美救主慈悲無疆；因祂復活
 3 | 3 2 1 | 2 -- | 5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 -- |
 1、永遠為王；普世信友讚美詠唱：
 2、我得釋放；哦，讓我們歡欣歌唱：
 3、我有希望；弟兄姊妹齊聲高唱：
 0 5 i | 7 -- | i -- ||
 1-3、阿肋路亞！

彌撒特別意向欄

唐周玉梅感謝天主賜福全家平安健康，謝主恩。

張楊振蘭率子女感謝主恩。

張永生、李雲蘭率子女追思父親李玉森逝世十四週年，求天國永福、靈魂永安。

張茜凝為母親張范儀方求安息主懷、靈魂永安。

林翠珍為梁翠芳求安息主懷、天國永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
黃淑英為母親李巧招、父親黃景祥、丈夫徐木彬、
外公李贊進、外婆楊三妹、大哥黃發揮、小妹黃淑華
求天鄉永福。
范可佳、宋大勇為父親范一弓、母親范王懷清求靈魂永安，
享天堂永福。
蘇闊全家為范媽媽（王懷清）及范一弓伯伯求天鄉永福。
張元家、陳臻率子女為父、母親的亡靈求安息主懷，
永享天福。
鮑惟琳為朋友 Maria Cedillo 求安息主懷、天鄉永福。
葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香求靈魂早登天國。
葉秋燕與蔡冰晶追思葉碧綠、蔡冰輝，求靈魂早登天國。
張磊攜全家為父親吳運總求安息主懷，靈魂永安。
葛忠芬追思父親葛雲錦、母親沈秋月、侄子葛政，
求天堂永福，並求主降福全家人健康平安。
李潘家瑋紀念先夫李元成逝世四十週年，求天國永福。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、李慶堃、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張世鳳、張永祐、Anna 李、
陳大安、牛濟滄、薛玉山、張世琪、李何若珍、李沁、
胡慧蓉、傅修女、張朝禎、吳爾謙修女、周裕、林聞芳、
牛麗生、岳何月英、簡嘉盞、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、
曹龔安愚、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、梁漢源、Grace Ma、
Shirley, HK Yu、黃思恭、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、
謝瑩、蔣校年。

為新亡者祈禱：趙柏年、范一弓、吳必昭、Florentina Garcia、
邱秋蓮、Maria Cedillo。

教 會 消 息 欄

教宗方濟各二〇一七年 《致全城及全球》復活節文告

親愛的弟兄姊妹們，復活節快樂！

今天，教會在全球重申首批門徒們充滿驚喜的宣報：
「耶穌復活了！」「正如祂所預言，祂真的復活了！」

古代的逾越節，猶太民族紀念他們從奴役中獲得釋放的日子，現今達致圓滿；藉著祂的復活，耶穌基督把我們從罪惡及死亡的奴役中解救出來，為我們開啟了抵達永生的道路。

我們眾人若順從罪惡驅使，便會偏離正道，走上流浪之途，有如迷途的羔羊。可是天主，我們的善牧親自來尋找我們，而且為了拯救我們，自我貶抑直至接受十字架的恥辱。如此，我們今天才能宣報說：「善牧復活了，祂曾為自己的羊犧牲了性命，為自己的羊群甘願受死。阿肋路亞！」（《羅馬禮彌撒經書》復活期第四主日領主詠）

世世代代以來，基督善牧不辭勞苦地尋找我們，祂這些在現世荒漠中迷失的弟兄們。祂藉著苦難的標記，慈悲聖愛的創傷，吸引我們走上祂的道路——生命的道路。今天，祂也背負著我們如此眾多受到各種罪惡壓迫的弟兄姊妹。

復活的善牧去尋找走失在孤獨和被邊緣化迷宮裡的人；祂藉著那些懂得以尊敬和溫柔相待的弟兄姊妹與他們相遇，讓他們聆聽祂的聲音，一個令人難忘且呼喚他們與天主建立友誼的聲音。

祂背起那些新舊式奴役的受害者的重擔：包括非人的工作、人口販賣、剝削、歧視，以及嚴重毒癮。祂背起那些兒童和少年的重擔，他們無憂無慮的童年生活被剝奪；祂也背起那些因家庭暴力而心靈受傷的人。

願復活的基督善牧陪伴那些因武裝衝突、恐怖攻擊、饑荒和政權壓迫而被迫離鄉背井的人，讓這些強制性移民無論走到哪裡都能遇到弟兄姊妹們，在同行中與他們分享食糧與希望。

在子民這些既複雜又時而戲劇性的處境中，願復活的主引領那些尋求正義與和平者的步履；賜予國家執政者勇氣去阻止衝突擴散，以及停止武器販賣。

在這些日子裡，懇求復活的基督特別支持那些努力向敘利亞平民提供救濟和安慰的人。可愛卻備受折磨的敘利亞，成了一個不斷播撒恐懼與死亡的戰爭的受害者。願復活的主也賜給中東和平，尤其是聖地，還有伊拉克和葉門。

願我們的善牧不忘關懷南蘇丹、蘇丹、索馬里和剛果民主共和國的人民，他們經受長年的戰爭，又因非洲一些地區的嚴重饑荒而苦上加苦。

願復活的主耶穌支持那些維護社會公益的人，尤其是拉丁美洲，那裡有時出現政治和社會緊張情勢，甚至發生暴力。願他們能建起溝通的橋樑，恆心抵抗貪腐，尋找和平的有效途徑來發展和鞏固民主體制，完全尊重依法治國。

願基督善牧幫助仍被流血衝突蹂躪的烏克蘭重獲和諧，陪伴他們的行動，並且安慰那些遭受悲劇後果的人。

願復活的主不斷使歐洲大陸滿溢祂的降福，把希望賜予那些因失業而經歷危機和困境的人，尤其青年人。

親愛的弟兄姊妹們，今年我們各教會的基督徒一起慶祝復活節。為此，在世界各地都同聲迴響著這個最美的宣報：「正如祂所預言，祂真的復活了！」祂戰勝了罪惡與死亡的黑暗，願祂賜予我們的時代平安。

復活節快樂！

（梵蒂岡中文電臺翻譯）

慈悲串經

一九三五年，耶穌在維爾紐斯 (Vilnius) 向傅天娜修女親授慈悲串經。在其後的啟示裡，耶穌向她透露禱文的價值和效力，也告訴她附隨禱文而來的許諾。

我們以這個祈禱向天主聖父奉獻耶穌基督的聖體、聖血、靈魂和天主性。我們把自己和祂在十字架上的祭獻結合起來，為拯救世界。我們向天主聖父奉獻祂的至愛之子時，是在發出最有力的禱告。我們是求天主垂憐我們及普世。「我們」包括誦唸串經的人，我們為其奉獻祈禱的人，或是我們應該為其祈禱的人；「普世」包括所有世人和煉獄中的靈魂。我們誦唸串經時，是在對近人實施愛德行為。這些行為，加上信靠天主之心，是求得恩寵不可或缺的條件。

耶穌許諾說：「無論他們以這串經向我求甚麼，我也願意賜給他們。」(1541) 祂補充說：「如果這些意向跟我的旨意相符。」(1731) 這些特殊的許諾與臨終時有關，也就是善終的恩寵。除了懷著信心堅持不懈地誦唸慈悲串經的人外，臨終的人只要床邊有人為他誦唸串經，也能獲得這恩寵。耶穌說：「司鐸該把這慈悲串經推薦給罪人，作為他們最後的希望。就連最心硬的罪人，如果他只唸一次這串經，也會從我無限的慈悲中獲得恩寵。」(687) 對那些一生最少誦唸了一遍慈悲串經的人，耶穌許諾賜給他們恩寵，只要他們作這祈禱時，懷著完全的信心，態度謙遜誠懇，並深深痛悔己罪。

使用普通玫瑰唸珠誦唸慈悲串經

開始時唸一遍天主經、一遍聖母經、一遍信經。
在每一端的大珠唸：

永生之父，我把祢至愛之子，我們的主耶穌基督的聖體、聖血、靈魂及天主性奉獻給祢，以賠補我們及普世的罪過。

在每一端的十顆小珠唸：

因祢的至悲慘苦難，求祢垂憐我們及普世。

五端後的結束祈禱（唸三遍）：

至聖天主，至聖強有力者，至聖常存者，
求祢垂憐我們及普世。

美國華語夫婦懇談會主辦 2017年南加州第35屆夫婦週末營

日期：06/02~06/04, (週五 6:30 PM 至週日 4:30 PM)

地點：Pro Sanctity Spirituality Center, (714) 449-0511
205 South Pine Drive, Fullerton, CA 92833

指導：徐豐神父

費用：每對夫婦 \$250 (含兩人三天兩夜住宿及餐點)，
夫婦必須一起參加。

詳情請洽以下聯絡人。名額有限，請盡早報名。

張相之、沙玉芝 909-532-5904 張元家、陳臻 562-281-5586

佈告欄

四月：聖體月

彌撒後茶點服務組

本週：教主慈悲主日暫停一次 下週：仁愛基信團

本堂聖文生善會活動啟事

本堂聖文生善會將於五月七日舉行食物捐獻活動。

聖經之旅啟事

由朱自成弟兄帶領的聖經之旅目前介紹聖保祿宗徒書信；自五月七日起從頭開始研讀聖經，首先介紹舊約的形成及梅瑟五書。

歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM. 地點：三號教室

堂區消息

- **本堂教主慈悲主日(4/23)慶典：**
12:30 PM 彌撒中祝聖聖像。
01:30 PM 午餐及放映「慈悲的面孔」影片（禮堂）
03:00 PM 明供聖體、誦唸慈悲串經、聖體降福（禮堂）
04:00 PM 聯誼活動、免費抽獎（禮堂）
- **堅振聖事：**
本堂將於本週五（4/28）七時舉行堅振聖事，因此當天沒有告解及明供聖體。
- **場地使用申請：**若您在七月到十二月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。
- **Together in Mission 2017「作基督之光」：**
我們由衷地感謝所有已慷慨認捐的教友們。尚未有機會認捐的教友們可上網到 OurMissionLA.org/give 捐款。今年我們堂區的目標是 \$95,300。
- **本堂兒童聖詠團演唱會「天主的喜樂之聲」：**
本堂兒童聖詠團將於五月二十日（週六）下午七時在聖堂舉行演唱會。門票：\$5（五歲以下兒童免費）。詳情請洽：Mark Tumaming (626)228-4366 或 Gemmalin Endriga (626) 826-8114。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！